



Republic of the Philippines
Department of Finance
INSURANCE COMMISSION
1071 United Nations Avenue
Manila

Head Office:
P.O. Box 3589 Manila
FAX No. 522-14-34
Tel. Nos. 523-84-61 to 70
Website : www.insurance.gov.ph

Circular Letter No. : 29-2011
Date : 9-20-11

CIRCULAR LETTER

TO : All Insurance Companies doing business in the Philippines
SUBJECT : Synopsis of Annual Statement in Pilipino

Pursuant to the provisions of Section 225 of the Insurance Code, it is hereby required that every insurance company doing business in the Philippines shall publish in two newspapers of general circulation, one in English and another in Filipino, a full synopsis of its annual financial statement showing fully the conditions of its business, and setting forth its resources and liabilities, within thirty days after receipt of the annual statement approved by the Commissioner.

For the purpose of having uniform synopsis, attached is a revised listing of commonly used terms and accounts with translation in Pilipino for guidance and reference.

This Circular Letter supersedes Circular Letter 8-89 dated April 11, 1989 and Circular Letter 14-97 dated December 2, 1997 of this Commission


EMMANUEL F. DOOC
Insurance Commissioner



ENGLISH

I. DESCRIPTION

1. Synopsis of Annual Statement
2. Statement of Financial Condition
3. Philippine Business
4. Worldwide Business
5. Margin of Solvency Deficiency
6. Capital Impairment
7. Subsequently covered up in full
8. This Synopsis, prepared from the _____ Annual Statement, approved by the Insurance Commissioner is published pursuant to Section 225 of the Insurance Code

PILIPINO

Buod ng Taunang Ulat
Ulat sa Kalagayang Pananalapi
Pangangalakal sa Pilipinas
Pangangalakal sa Buong Daigdig
Kakulangan Halaga sa Pagiging Matatag
Kabawasang Halagang Puhunan
Buong Napagtakpan
Ang Buod na ito na hinango sa _____ Taunang Ulat na pinagtibay ng Komisyonado ng Seguro ay inilathala alinsunod sa Seksiyon 225 ng Sinusugang Batas sa Seguro.

II. ACCOUNTS COMMON TO BOTH LIFE AND NON-LIFE, DOMESTIC AND FOREIGN

A. ASSETS

1. Bonds
2. Treasury Bills
3. Stocks
4. Real Estate
5. Purchase Money Mortgages

6. Mortgage Loans
7. Collateral Loans
8. Guaranteed Loans
9. Other Loans
10. Short-term Investments
11. Security Fund
12. Other Investments
13. Cash on Hand and in Banks
14. Commissions Receivable
15. Accrued Investment Income

16. Accounts/Notes Receivable

17. EDP Equipment
18. Other Admitted Assets
19. Total Admitted Assets

MGA ARI-ARIAN

Mga Bono
Mga Treasury Bills
Mga Sapi
Mga Ari-Ariang di Natitinag (Lupa at Gusali)
Mga Pautang na may Sanglang Ari-Ariang Nailit
Pautang sa mga Maysangla
Mga Pautang na may Panagot
Mga Garantisadong Pautang
Iba pang mga Pautang
Mga Maigsing Kasunduan sa Pamumuhunan
Panagot na Pondo
Iba pang mga Pamumuhunan
Salapi sa Tanggapan at mga Bangko
Mga Singiling Komisyon Reaseguro
Mga Natipong Tubo at Iba pang Kita sa Pamumuhunan na Singilin
Mga Singiling Pautang/Mga Singiling Pautang na may Kasulatan
Mga Kasangkapan ng EDP
Mga Iba pang Kinikilalang mga Ari-arian
Kabuuang Kinikilalang mga Ari-arian

B. LIABILITIES

20. Commissions Payable
21. Accrued Expenses
22. Taxes Payable
23. Accounts/Notes Payable

24. Dividends Payable
25. Unearned Investment Income
26. Other Liabilities
27. Total Liabilities

MGA PANANAGUTAN

Mga Bayaring Komisyon
Mga Natipong Gugulin
Mga Bayaring Buwis
Mga Bayaring Utang/Mga Bayaring Utang na may Kasulatan
Mga Bayaring Pakinabang
Tubong di pa Kinita sa Pamumuhunan
Iba pang mga Pananagutan
Kabuuang mga Pananagutan

C. STOCKHOLDERS' EQUITY/TRUSTEED SURPLUS

28. Capital Stock
29. Capital Paid in Excess of Par Value
30. Deposit for Subscription
31. Contributed Surplus
32. Contingency Surplus
33. Special Surplus Funds
34. Fluctuation Reserve Stock/Bond Investment
35. Fluctuation Reserve Foreign Exchange

36. Revaluation Reserve – Real Estate

37. Retained Earnings/Earned Surplus

D. TOTAL LIABILITIES AND STOCKHOLDERS' EQUITY/TRUSTEED SURPLUS

EKWITI NG MGA ISTAKHOLDERS/ IPINAGKATI WALANG PANAGOT NA LAGAK AT KALABISANG KITA

Saping Puhunan
Bayad na Puhunan sa Labis na Halagang Nimel
Lagak para sa Suskrision
Ambag ng mga Aksiyonista
Panlaan sa Biglang Pangangailangan
Kalabisang Pondong Espesyal
Reserba sa Pagbabagu-bago ng Halaga ng mga Sapi o Bono
Reserba sa Pagbabagu-bago ng Halaga sa Palitan
Reserba sa Pagbabagu-bago ng Halaga ng Ari-ariang di Natitinag (Lupa at Gusali)
Kalabisang Kinita na Walang Kinauukulan

KABUANG MGA PANANAGUTAN AT EKWITI NG MGA ISTAKHOLDERS/ IPINAGKATI WALANG PANAGOT NA LAGAK AT KALABISANG KITA

III. ACCOUNTS OF LIFE COMPANIES

1. Policy Loans
2. Net Life Insurance Premium & Annuity Consideration, Due and Uncollected
3. Accident and Health premiums Due and Uncollected
4. Aggregate Reserve for Life Policies & Contract
5. Aggregate Reserve for Accident & Health Policies
6. Supplementary Contracts w/o Life Contingencies
7. Policy and Contract Claims
8. Policyholders' Dividends Experience Refunds Due and Unpaid
9. Policyholders' Dividend Accumulation
10. Amount Due from Ceding Companies
11. Amount Recoverable from Accepting Companies
12. Policyholders' Dividends & Experience Refunds Payable in the Following Year
13. Amount Provisionally Held for Deferred Dividend Policies
14. Liability for Premium Deposit Funds

Mga Pautang sa Polisa
Netong Buhay at Taunang Bayad na Ipinagpaliban at di Nasisingil
Mga Prima ng Sakuna at Kalusugan na Ipinagpaliban at di Nasisingil
Mga Natipong Reserba sa mga Polisa at Kasunduan para sa Buhay
Mga Natipong Reserba sa mga Polisa ng Sakuna at Kalusugan
Karagdagang Kasunduan sa walang Naganap ng Pangyayari
Paghahabol sa Polisa at Kasunduan
Mga Bayarin at Ibabalik na Pakinabang ng mga Nakaseguro na Ipinagpaliban
Natipong Pakinabang ng mga Nakaseguro
Halagang Tatanggapin sa mga Kompanyang Nagbibigay ng Reaseguro
Halagang Masinggil sa mga Kompanyang Tumatanggap ng Reaseguro
Mga Bayarin at Ibabalik na Pakinabang ng mga Nakaseguro sa Susunod na Taon

Halagang Pansamantalang Pinigil sa mga Polising Ipinagpaliban na Pakinabang
Pananagutang Pondo sa Primang Nakalagak

IV. ACCOUNTS OF VARIABLE CONTRACTS

1. Variable Contract Account – Special Fund
2. Variable Contract Account – Retained Earnings

Mapag-iiba-ibang Kasunduan – Pondong Espesyal

Mapag-iiba-ibang Kasunduan – Natirang Kinita

V. ACCOUNTS ON NON-LIFE COMPANIES

1. Premiums Receivable	Mga Primang Singilin
2. Premiums Due from Ceding Companies	Primang Tatanggapin sa mga Kompanyang Nagbigay ng Reaseguro
3. Premium Reserve Withheld By Ceding Companies	Primang Inilaan ng mga Kompanyang Nagbigay ng Reaseguro
4. Loss Reserve Withheld By Ceding Companies	Primang Inilaan para sa Kapinsalaan ng mga Nagbigay ng Reaseguro
5. Reinsurance Recoverable on Losses	Reaseurong Masingil sa Kapinsalaan
6. Other Reinsurance Accounts Receivable	Mga Iba pang Reasegurong Masingil
7. Salvage Recoverable	Mga Labing Masingil
8. Losses and Claims Payable	Mga Bayaring Kapinsalaan at Paghahabol
9. Loss Adjustment Expenses Payable	Mga Bayaring Gastos Kaugnay ng Kapinsalaan at Paghahabol
10. Reserve for Unearned Premium	Reserba sa Primang di pa Kinita
11. Catastrophe Loss Reserve	Reserba sa Pinsala sa Kalamidad
12. Premiums Due to Reinsurers	Primang Takdang Bayaran sa mga Tumanggap ng Reaseguro
13. Premiums Reserve Withheld for RI	Primang Inilaan para sa mga Tumanggap ng Reaseguro
14. Loss Reserve Withheld for RI	Pondong Inilaan para sa Kapinsalaan ng mga Tumanggap ng Reaseguro
15. Other RI Accounts Payable	Mga Iba pang Reasegurong Bayarin
16. Return Premiums Payable	Mga Bayaring Primang Isasauli

VI. ACCOUNTS OF FOREIGN INSURANCE COMPANIES

1. Due from Home Office	Mga Tatanggapin sa Punong Tanggapan
2. Due to Home Office	Mga Bayarin sa Punong Tanggapan
3. Due to Other Foreign Branches	Mga Bayarin sa mga Banyagang Sangay
4. Statutory Deposit	Laang Panagot sa Lagak Ayon sa Batas
5. Home Office Account	Pananagutan ng Punong Tanggapan
6. Home Office Inward Remittances	Padalang Halagang Tulong ng Punong Tanggapan